Porównanie tłumaczeń II Kronik 20:33

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Wzniesienia jednak nie znikły i lud wciąż nie trwał swoim sercem przy Bogu swoich ojców. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Świątynki jednak nie znikły i lud wciąż nie trwał całym sercem przy Bogu swoich ojców. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Wyżyny jednak nie zostały zniesione, bo lud jeszcze nie przygotował swojego serca ku Bogu swoich ojców. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Wszakże wyżyny nie były zniesione; bo jeszcze lud nie zgotował był serca swego ku Bogu ojców swoich. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | A wszakoż wyżyn nie zniósł i jeszcze był lud nie naprostował serca swego ku JAHWE Bogu ojców swoich. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Tylko wyżyn nie usunięto, a lud jeszcze nie zwrócił serca ku Bogu swych przodków. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Jednakże świątynki na wzgórzach nie zostały zniesione i lud nie trwał szczerze przy Bogu swoich ojców. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Nie usunięto jednak wyżyn, a lud nie miał jeszcze utwierdzonego w sercu Boga swych ojców. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Nie zniszczono jednak wzniesień kultowych, a lud nie trwał jeszcze całym sercem przy Bogu swoich przodków. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Nie zanikł jednak [całkowicie kult] na wyżynach, albowiem lud nie zwrócił jeszcze serca swego ku Bogu ojców swoich. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Але ще оставив високі (місця), і ще нарід не випрямив серце перед Господом Богом їхніх батьків. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Jednak nie zostały zniesione wyżyny, bo lud jeszcze nie przygotował swojego serca dla Boga swych przodków. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Tylko wyżyny, nie znikły; a lud jeszcze nie przygotował swego serca dla Boga swych praojców. |